

- 'Ma sun stái a la metà strada, bela brünota incuntra 'l mari.
 6 — E duva vas-to, bela brünota? — E mi na vado cercando ti.
 — Ves-ti tacere cun quella bocca, che non ti tocca parlar cozi?
 8 Se mi rispondi ancora na volta con questa lanza ti vuoi ferì.
 — O piano, piano, marito caro, le mie ragioni lásse-m-je dì.
 10 Tu me l'ài fatta nel mes di marzo, e te la rendo nel mes d'avril.
 Tu me l'ài fatta cun na villana, e te la rendo cun citadin. —

(Graglia, Biella. Trasmessa da BERNARDO BUSCAGLIONE)

L'idioma di questa canzone ha forme così poco dialettali, che la traduzione è inutile. La canzone stessa sembra venuta in Piemonte dalla Venezia, ove pure si trova ¹. Ma non oserei dire che sia d'origine Veneziana. Ha un carattere semi-artificioso. I due primi versi ricordano il principio di qualche lezione di *Donna Lombarda*.

Metro: decasillabi piani e tronchi; assonanza nei tronchi.

82.

I M P A Z I E N Z A

- Mama, maridè-mi di cust ann;
 2 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancora ün ann, ancora ün ann.
 4 — Oimè! ancora ün ann! Me cör a l'è 'l malann.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 6 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancora ün méis, ancora ün méis.
 8 — Oimè! ancora ün méis! Me cör a l'è sospéis.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 10 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 Fia mia, ancur na smana, ancur na smana.
 12 — Oimè! ancur na smana! Me cör l'è la tersana.

¹ E. S. RIGHI, *Saggio di C. pop. Veronesi*, 35, n° 98.

- Mama, maridè-mi di cust ann:
 14 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancora ün dì, ancora ün dì.
 16 — Oimè! ancora ün dì! Me cör a n'a pöl pi.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 18 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, ancur ün'ura, ancur ün'ura.
 20 — Oimè! ancur ün'ura! Me cör a va 'n malura.
 Mama, maridè-mi di cust ann;
 22 Mama, maridè-mi, dè-mi Giuann.
 — Fia mia, t' lo völi adess? T' lo völi adess?
 24 — O sì, lo vöi adess, vuria già avei-lo apress. —

(*Graglia*, Biella. Trasmessa da BERNARDO BUSCAGLIONE)

Traduzione. — Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma, maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, ancora un anno, ancora un anno — Ohimè! ancora un anno! Il mio cuore ha il malanno. Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma, maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, ancora un mese, ancora un mese. — Ohimè! ancora un mese! Il mio cuore è sospeso. Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma, maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, ancora una settimana, ancora una settimana. — Ohimè! ancora una settimana! Il mio cuore ha la terzana. Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, ancora un giorno, ancora un giorno. — Ohimè! ancora un giorno! Il mio cuore non ne può più. Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma, maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, ancora un'ora, ancora un'ora. — Ohimè! ancora un'ora! Il mio cuore va in malora. Mamma, maritatemi di quest'anno; mamma, maritatemi, datemi Giovanni. — Figlia mia, lo vuoi adesso? Lo vuoi adesso? — Oh! sì, lo voglio adesso, vorrei già averlo appresso. —

Una canzone Guascona, pubblicata da BLADÉ fa riscontro, nella sua prima parte, a questa (V. J. FR. BLADÉ, *Poés. pop. de la Gascogne*, III, 66).
